

N° 2378.

DANEMARK ET SUÈDE

Arrangement concernant le service téléphonique. Signé à Stockholm, le 8 décembre 1928, et à Copenhague, le 13 décembre 1928.

DENMARK AND SWEDEN

Agreement concerning Telephone Service. Signed at Stockholm, December 8, 1928, and at Copenhagen, December 13, 1928.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2378. — AGREEMENT CONCERNING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN DENMARK AND SWEDEN. SIGNED AT STOCKHOLM, DECEMBER 8, 1928, AND AT COPENHAGEN, DECEMBER 13, 1928.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place July 7, 1930.

The General Directorate of Posts and Telegraphs of Denmark and the General Directorate of Telegraphs of Sweden have concluded the following agreement concerning the telephone service between Denmark and Sweden.

Article 1.

1. The telephone service between Denmark and Sweden shall be ensured by cables laid in the Öresund Straits, these cables being owned by the two countries in equal proportions.

2. The cost of upkeep of the said cables shall be borne jointly and in equal shares by the two countries.

3. The Danish Administration shall be responsible, on the joint account of the two countries, for the upkeep of the cables in question.

The sea-marks and cable-sheds belonging to the cables shall be kept up by the respective Administrations of the two countries at their own expense.

When it is necessary, in connection with works for the upkeep of the cables, for the workmen to enter Swedish territory, previous notification shall be made to the director of telephones at Malmö, who shall be responsible for providing the additional labour required for the execution of the work.

The Swedish Administration shall be entitled, whenever any repairs are undertaken, to appoint a representative to be present during the operations.

4. At the end of each quarter, each of the two Administrations shall send to the other a detailed statement of the expenses incurred on joint account during the preceding quarter; the balancing and settlement of these charges shall be effected at the same time as the next quarterly settlement of the accounts for telegraph and telephone traffic between the two countries.

Article 2.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Paris Revision, 1925), annexed to the International Telegraph Convention of St-Petersburg, shall be applied to the telephone service between Denmark and Sweden, subject to the following amplifications and additions :

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Vol. LVII, page 201; Vol. LXXVIII, page 489; Vol. LXXXVIII, page 347; and Vol. XCII, page 396, of this Series.

SECTION C. LIST OF SUBSCRIBERS AND CALL OFFICES.

Paragraph 4.

Application for lists of subscribers (telephone directories) for sale to the public must be made to the General Directorate of Posts and Telegraphs at Copenhagen, for the Danish directories, and to the General Directorate of Telegraphs at Stockholm, for the Swedish directories. These offices will forward the desired publication direct to the person concerned on payment of the cost.

SECTION E. URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1.

Urgent private calls are allowed.

SECTION F. " LIGHTNING " CALLS.

Paragraph 1.

" Lightning " calls are allowed.

Paragraph 3.

The charge for a " lightning " call is fixed at twenty times the charge for an ordinary private call during the same rate-period.

SECTION G. GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1 (2).

There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

SECTION H. SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1 (1).

Subscription calls are authorised during the periods of light traffic and also during other periods.

Paragraph 1 (4).

Subscription calls are subject to the following charges :

(a) During the periods of light traffic (6 p.m. to 9 a.m.), half the unit charge. When, however, the calls take place between 11 p.m. and 7 a.m., and the charge is paid for at least 5 units, only one-third of the unit charge shall be levied ;

(b) During other periods (9 a.m. to 6 p.m.), three times the unit charge.

Paragraph 2 (1).

Substitute the following text :

Subscription calls are those which take place either daily or on fixed days each week — twice a week at least — between the same stations, at the same time agreed upon beforehand, and which are contracted for at least one month.

Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays, holidays and days preceding a holiday to be excepted.

Paragraph 3.

Subscription calls of more than 6 minutes may be allowed by the offices concerned, if the normal traffic over the lines to be used permits.

Paragraph 5.

Substitute the following text :

“ The amount of the subscription is calculated on the basis of the number of days covered by the latter ”.

Paragraph 6 (2).

Additional clause :

“ An additional call is regarded as a new call (Section L. § 1 (1)), and charged for : during the hours of heavy traffic at not less than the unit rate, and during the hours of light traffic at not less than three-fifths (3/5) of the unit rate ”.

Paragraph 7 (3).

Substitute the following text :

“ The refund must be proportionate to the time lost ”.

SECTION K. RATES-COLLECTION OF CHARGES.

Paragraph 3.

I. ZONES.

For the fixing of terminal charges,

Danish territory is divided into two zones. These zones are as follows :

Zone A comprises the systems situated in the islands lying to the east of the Great Belt and Langeland Belt straits.

Zone B comprises the other systems of the country.

Swedish territory is divided into four zones, as follows :

Zone A comprises the systems situated south of Latitude 57° 30' N., except the Gotland systems.

Zone B comprises the systems situated between Latitudes 57° 30' and 61° N., and also the Gotland systems.

Zone C comprises the systems situated between Latitudes 61° and 64° 30' N., and also the Vilhelmina system.

Zone D comprises the systems situated north of Latitude 64° 30' N., with the exception of the Vilhelmina system.

2. The quota of each Administration, per unit charge, is fixed as follows :

DENMARK.

For any call from or to :

Zone A : one franc 20 centimes.

Zone B : two francs 40 centimes.

SWEDEN.

For any call from or to :

- Zone A : one franc 20 centimes.
- Zone B : two francs 40 centimes.
- Zone C : four francs 20 centimes.
- Zone D : six francs.

3. For calls between the following Danish systems : Fredensborg, Frederikssund, Frederiksværk, Helsingør, Holte, Hillerød, Copenhagen, Roskilde and Skodsborg, on the one hand, and the following Swedish systems : Ängelholm, Eslöv, Hälsingborg, Höganäs, Klippan, Landskrona, Lund, Malmö and Trälleborg, on the other, the unit charge is reduced to one franc 80 centimes, of which 90 centimes are due to Denmark and 90 centimes to Sweden.

Paragraph 6.

The hours of light traffic are 6 p.m. to 9 a.m.

During the hours of light traffic, the charge for an ordinary private call is fixed at three-fifths (3/5) of the unit charge.

New paragraph.

When calculating in the currency of the respective countries the charges to be levied under paragraph 3, 2 and 3 above, the amount per unit charge, expressed in the currency of the country in question, must be converted into øre to the nearest number divisible by 15.

SECTION L. METHOD OF APPLICATION OF RATES — DURATION OF CALLS.

Paragraph 1.

Substitute the following text :

The charge for calls is calculated in indivisible periods of three minutes each.

Paragraph 8 (2) and (3).

If the caller fails to reply, he shall be charged the fee for a three-minute call of the category demanded. If the person called fails to reply, no charge shall be made.

SECTION N. "AVIS D'APPEL" AND "TELEPHONIC PRÉAVIS".

Paragraph 1 (4).

Communications with "préavis" and "avis d'appel" are allowed.

Paragraph 2.

The charge for "préavis" is fixed at one-third (1/3) the rate for an ordinary three-minute conversation in the same rate-period.

The charge for an "avis d'appel" to be delivered within the free delivery area for telegrams is the same as the charge for a "préavis".

The charge for an "avis d'appel" to be delivered outside the free delivery area is the same as for a "préavis" with a surcharge for express delivery calculated at the rate of fr. 0,50 per kilometre, according to the distance between the office of destination and the residence of the person concerned.

If the office of origin is not in possession of the necessary information concerning the said distance, this information shall be furnished by the terminal office at the receiving end.

The whole of the surcharge for express delivery shall be retained by the Administration of the office of destination.

Paragraph 3.

In putting through calls with "préavis" or "avis d'appel", the Administrations will comply with the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Method of Establishing Communications with 'Préavis' or 'Avis d'Appel'", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision), with the following additions and amendments:

(a) If the office of destination is informed that the person called cannot receive the call until later, the office putting through the call shall be notified as soon as possible. This latter office shall notify the caller.

(b) If the office of destination, on ringing up the subscriber for the purpose of the "préavis", is informed that the person called is not there, the actual call shall not be put through until the person called is ready to receive it. If, when the call is finally put through, he is unable for the same reason to receive it, although the office of destination was not notified thereof on making the preliminary call, a charge is made corresponding to a three-minute call of the category demanded.

NEW SECTION. CASUAL CALLS AT A FIXED HOUR. — REQUESTS FOR INFORMATION.

Casual calls at a fixed hour are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Casual Calls at a Fixed Hour" (*Pink Book*, page 112).

Requests for information are allowed. This service will operate under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Requests for Information" (*Pink Book*, page 113). The charge shall, however, be included in the international accounts.

SECTION O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

Paragraph 2 (3).

If the traffic is sufficiently heavy, requests for calls must be transmitted between terminal offices in such a way that, in addition to the conversation in progress, each terminal office has at least two requests for calls in hand in each direction.

Paragraph 7 (1).

Additional clause:

"At the end of each period of three minutes, the terminal office at the end making the call must warn the speakers of the expiration of a period (two periods, etc.). Omission of such warning shall not, however, exempt the caller from payment of the charge for all the periods used."

Paragraph 8.

Additional clause :

“ If, owing to the arrangement of the connection, or for any other reason, the call cannot be continued for two complete periods of three minutes, the speakers shall be notified beforehand.”

Article 3.

In virtue of Article 8 of the International Convention of St. Petersburg, each of the Contracting Parties reserves the right to suspend the telephone service either wholly or in part without being liable to payment of any indemnity.

Article 4.

The present Agreement, drawn up in duplicate, shall be put into effect on January 1st, 1929. It shall be valid for an indefinite period and may be revised whenever one of the Administrations so proposes. If denounced by one of the contracting Administrations, it shall remain in force for one year after the date of denunciation.

Done at Copenhagen, on December 13, 1928. Done at Stockholm, on December 8, 1928.

(Signed) C. MONDRUP.

(Signed) GREDSTED.

(Signed) A. HAMILTON.

(Signed) Artur KARLSSON.